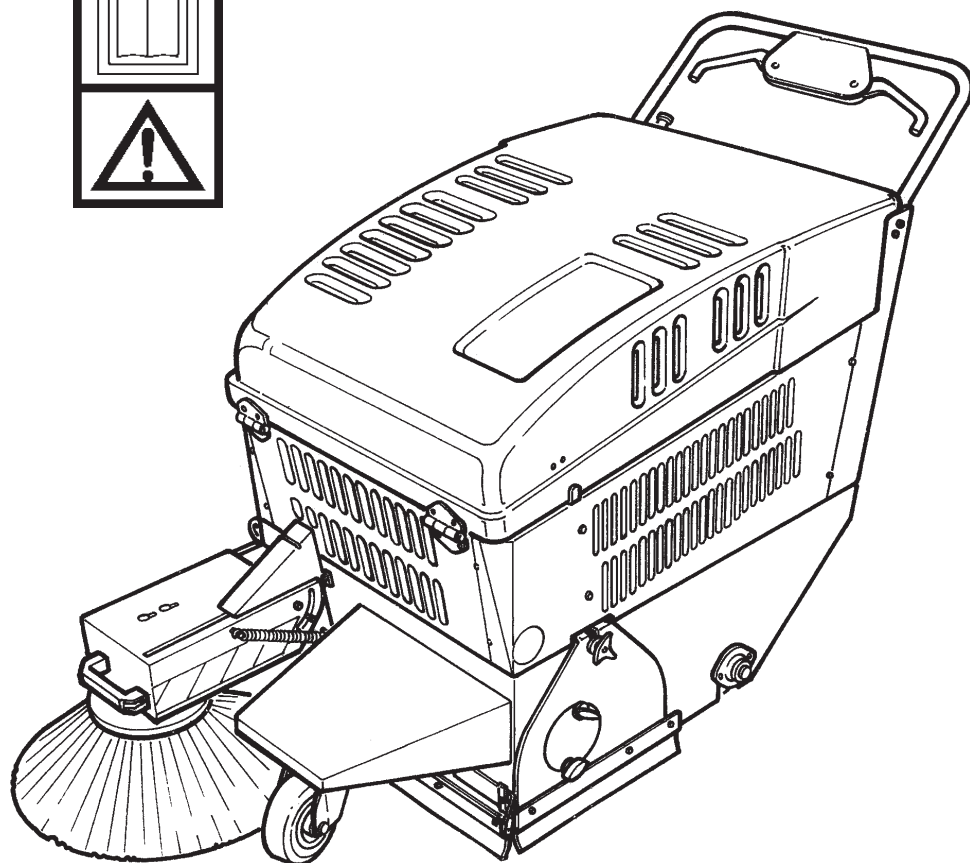


SW 700 P/B - SW 850 P/B SW 5070 P/B - SW 5080 P/B



INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO



**Nilfisk
Advance**
setting standards

S31NP5080(2)2001-07



Model :	Prod. No.
Serial No :	
Power :	Max. axel rear :
Total Weight	Max. axel front :
	Noise level :
	Voltage :

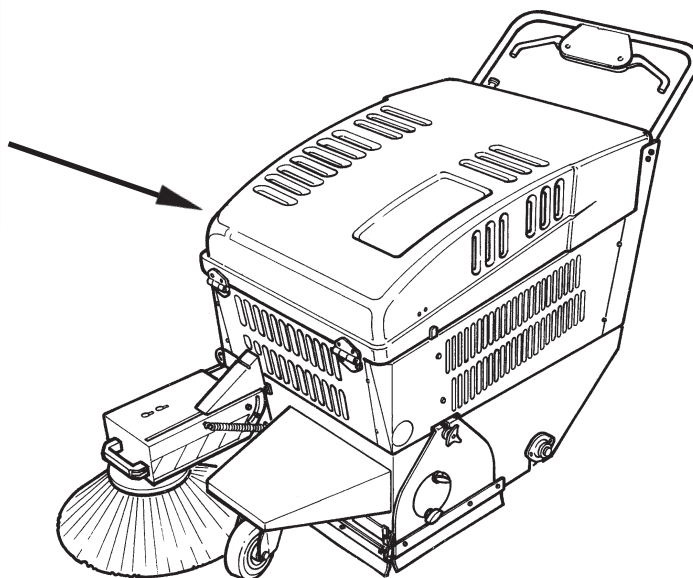






Manufactured by:
 Nilfisk - Advance Italia
 26862 Guardamiglio (Lodi) - Italy
 www.nilfisk-advance.com

A2



INTRODUÇÃO/ADVERTÊNCIAS GERAIS	1
DESEMBALAGEM	2
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	3
DESCRIÇÃO COMANDOS E PAINEL DE CONTROLE	4
PREPARAÇÃO DE UMA MÁQUINA NOVA (versão a bateria)	5-7
PREPARAÇÃO DE UMA MÁQUINA NOVA (versão a gasolina)	8
ARRANQUE (versão a bateria)	9
ARRANQUE (versão a gasolina)	10-11
USO DA MÁQUINA	12-13
REGULAÇÃO E SUBSTITUIÇÃO DA ESCOVA CENTRAL	14-16
REGULAÇÃO E SUBSTITUIÇÃO ESCOVA LATERAL	17-18
LIMPEZA E SUBSTITUIÇÃO DO FILTRO	19-20
MANUTENÇÃO	21
MANUTENÇÃO (versão a bateria)	22-23
MANUTENÇÃO (versão a gasolina)	24-25
TABELA RESUMO (manutenção versão a bateria)	26
TABELA RESUMO (manutenção versão a gasolina)	27
ACESSÓRIOS OPCIONAIS	28
FUNÇÕES DE SEGURANÇA	29
PROCURA DEFEITOS	30-31
ENDEREÇOS REVENDEDORES	32

INTRODUÇÃO

Este manual ajudar-vos-á a conhecer e a usar a vossa Nilfisk Nilfisk SW 700 P/B -SW 850 P/B - SW 5070 P/B - SW 5080 P/B. Antes de utilizar a máquina ler todo o manual. As características técnicas para o aperfeiçoamento dos nossos produtos podem variar sem qualquer aviso prévio.

PEÇAS DE REPOSIÇÃO E MANUTENÇÃO

As reparações, quando necessárias, devem ser efectuados pelos centros de assistência Nilfisk-Advance que dispõe de peças de reposição e acessórios originais Nilfisk-Advance. Eventuais indicações “esquerda” e “direita” referem-se sempre ao sentido de avanço da máquina.

Com relação à assistência, ou para encomendar peças de reposição e acessórios, dirigir-se à Nilfisk.

Favor especificar o Modelo e o Número de série quando estiverem se referindo à Vossa máquina.

MODIFICAÇÕES E MELHORIAS

A nossa empresa procura um aperfeiçoamento constante dos próprios produtos e se reserva o direito de efectuar modificações e melhorias quando as considerar necessárias, sem a obrigação de aplicar tais melhorias às máquinas vendidas anteriormente.

NÚMERO DE SÉRIE

O modelo e o Número de série da Vossa máquina estão indicados na placa posta na coluna de direcção. Esta informação é necessária quando se encomendam peças de reposição para a máquina. Usar o espaço abaixo para anotar o modelo e o número da Vossa máquina para uma futura referência.

MODELO _____ NÚMERO DE SÉRIE _____

NORMAS GERAIS DE SEGURANÇA

Para evitar danos ao operador e à máquina, as normas indicadas a seguir devem ser seguidas atentamente. Ler cuidadosamente as etiquetas na máquina, não cobrir as mesmas, em hipótese alguma e substituí-las imediatamente caso venham a se danificar.

- Não apoiar recipientes que contenham líquidos sobre a máquina.
- A temperatura de armazenamento deve ficar compreendida entre 0°C e +40°C.
- A temperatura de uso deve ficar compreendida entre 0°C e +40°C.
- A humidade deve ficar compreendida entre 30% e 95%.
- Não utilizar a máquina em atmosfera explosiva.
- Não utilizar a máquina como meio de transporte.
- Para não causar danos ao piso, evitar que as escovas trabalhem com a máquina parada.
- Em caso de incêndio usar um extintor a base de pó. Não usar água.
- Não esbarrar em prateleiras ou andaimes onde haja o perigo de queda de objectos.
- Adequar a velocidade de uso às condições de aderência.
- Não ultrapassar os limites de inclinação declarada para evitar condições de instabilidade.
- Quando a máquina estiver estacionada, tirar a chave e engatar o travão de estacionamento.
- Na hipótese de se verificarem anomalias no funcionamento da máquina, certificar-se que não dependam da falta de manutenção ordinária. Caso contrário solicitar a intervenção do centro assistência autorizado.
- No caso da substituição de peças, solicitar as peças de reposição ORIGINAIS a um Concessionário ou Revendedor autorizado.
- Antes de qualquer intervenção de manutenção, desligar a alimentação eléctrica da máquina.
- Não retirar as protecções que requeiram o uso de ferramentas para serem removidas.
- Não lavar a máquina com jactos de água directos ou sob pressão, ou com substâncias corrosivas.
- Fazer com que um centro de assistência autorizado verifique a máquina a cada 200 horas.
- A máquina não deve ser abandonada, em fase de sucateamento, devido à presença de materiais tóxicos/nocivos (baterias, óleos, etc.), sujeitos a normas que prevêm o despejo junto a centros específicos.
- A máquina não provoca vibrações danosas.

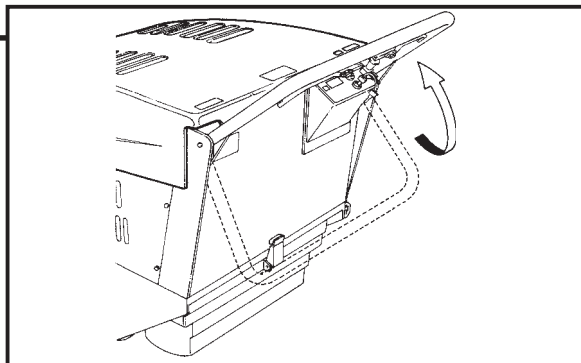
SEGURANÇA

V. Senhoria. também pode prevenir acidentes. Nenhum programa de prevenção de acidentes pode resultar eficaz sem a total colaboração da pessoa directamente responsável pelo funcionamento da máquina. A maior parte dos acidentes que podem se verificar em uma empresa, no trabalho ou nas transferências são causados pela inobservância das mais elementares normas de prudência. Um usuário atento e prudente é a melhor garantia contra os infortúnios e se revela mais eficaz que qualquer programa de prevenção. Durante o trabalho, prestar atenção às pessoas que se encontram na área a ser limpa, principalmente as crianças.

CONSERVAR ESTAS INSTRUÇÕES!

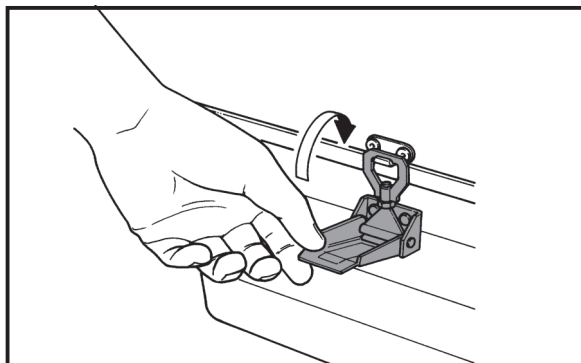
Erguer a alça de guia posicionando-a na altura desejada.

No fim da regulação, apertar os parafusos de bloqueio.



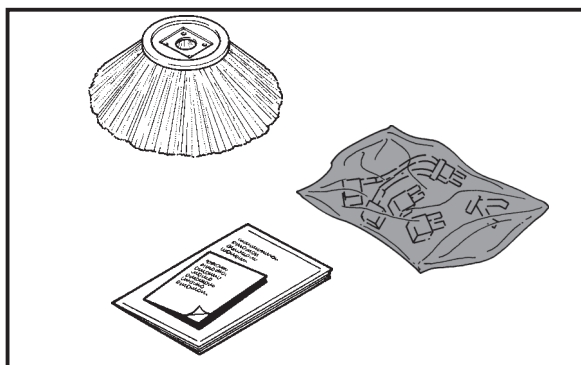
Extrair a escova do depósito.

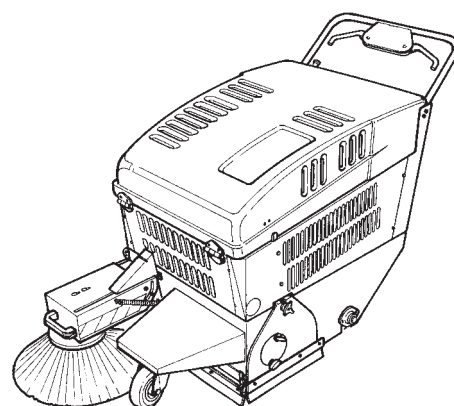
Reintroduzir o depósito e fechá-lo com o respectivo gancho do fecho.



Verificar que os seguintes componentes estejam presentes:

- 1- Escova (em dotação).
- 2- Saquinho com cabos para bateria, ligação para carregador de bateria e fusível (apenas para modelo eléctrico).
- 3- Documentação técnica (catálogo peças de reposição, manual de uso e manutenção e, para a versão a gasolina, manual de uso do motor).



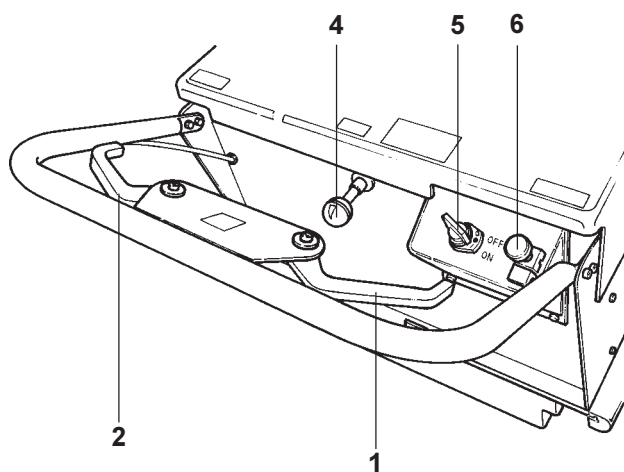


VERSÕES	SW 700 P SW 5070 B	SW 700 P SW 5070 P	SW 850 B SW 5080 B	SW 850 P SW 5080 P
Tensão	12V	/	12V	/
Motor	/	Honda G150 K1-144cc	/	Honda G150 K1-144cc
Potência a 3600 RPM	/	3,8 HP (2,8 kW)	/	3,8 HP (2,8 kW)
Calibragem do motor a 3000 RPM	/	3,0 HP (2,2 kW)	/	3,0 HP (2,2 kW)
Início	/	Manual	/	Manual
Motor eléctrico principal	600W-3000RPM	/	600W-3000RPM	/
Velocidade para frente	max. 4,5 km/h	max. 4,5 km/h	max. 4,5 km/h	max. 4,5 km/h
Max. pendência sup.	2%	2%	2%	2%
Dimensões escova central	diâmetro 265 mm (1) comprimento 500	diâmetro 265 mm (1) comprimento 500	diâmetro 265 mm (1) comprimento 600	diâmetro 265 mm (1) comprimento 600
Escova central RPM	450	450	450	450
Escova lateral	diâmetro 420	diâmetro 420	diâmetro 420	diâmetro 420
Escova lateral RPM	80	80	80	80
Largura de limpeza com escova lateral	700 mm	700 mm	820 mm	820 mm
Roda dianteira (nº1)	diâmetro 125	diâmetro 125	diâmetro 125	diâmetro 125
Rodas traseiras de tracção (nº2)	diâmetro 180	diâmetro 180	diâmetro 180	diâmetro 180
Capacidade depósito	40lt	40lt	50lt	50lt
Filtro de painel	8 micron-2,5 m2	8 micron-2,5 m2	8 micron-2,5 m2	8 micron-2,5 m2
Sacudidor do do filtro	Manual/Eléctrico	Manual	Manual/Eléctrico	Manual
Comprimento (na alça)	1180 mm	1180 mm	1180 mm	1180 mm
Largura	610 mm	610 mm	690 mm	690 mm
Altura (na alça)	910 mm	910 mm	910 mm	910 mm
Peso (sem baterias)	90 kg	/	105 kg	/
Peso (com baterias)(2)	134 kg	/	149 kg	/
Bateria aconselhada (2)	12 V-140 Ah	/	12 V-140 Ah	/
Autonomia (2)	2 h	2 h	2 h	2 h
Peso total	/	100 kg	/	115 kg
Tanque de combustível	/	2,5 lt	/	2,5 lt
Óleo motor	/	0,7 lt	/	0,7 lt

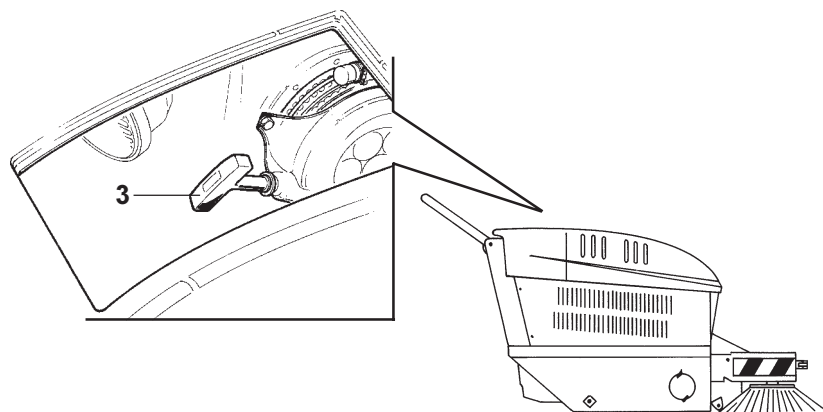
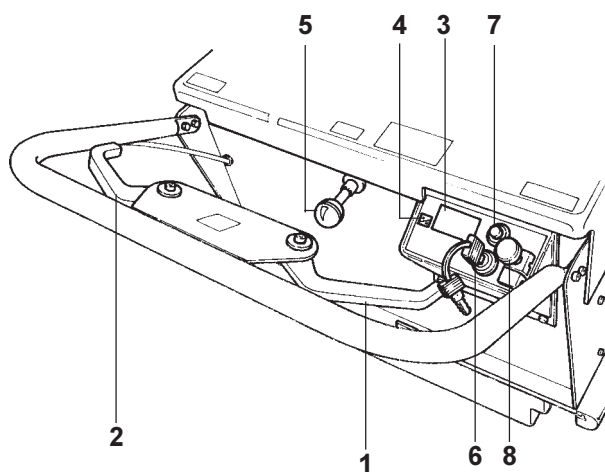
(1) Para versão “Carpet” diâmetro 245 mm. Apenas para versão bateria.

(2) NOTA: utilizando as baterias opcionais de 240 Ah, a autonomia de trabalho aumenta de 1 hora e o peso da máquina aumenta de 24 kg.

VERSÃO A GASOLINA



VERSÃO A BATERIA



VERSÃO A GASOLINA

- 1- Alavanca comando tracção
- 2- Alavanca elevação flap
- 3- Punho para arranque
- 4- Alavanca do sacudidor do filtro
- 5- Selector on/off motor
- 6- Paragem de aspiração

VERSÃO A BATERIA

- 1- Alavanca comando tracção
- 2- Alavanca elevação flap
- 3- Display
- 4- Tecla voltímetro / contador
- 5- Alavanca do sacudidor do filtro (Padrão)
- 6- Chave on/off alimentação eléctrica
- 7- Botão do sacudidor do filtro
- 8- Paragem de aspiração

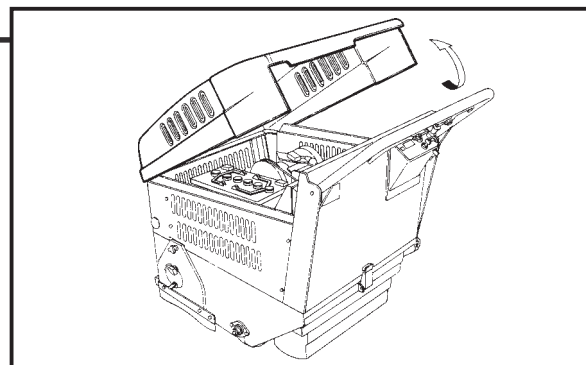
Consideremos agora a máquina em versão bateria: esta requer 1 bateria de 12 Volt (capacidade aconselhada 140 Ah).

É possível, em alternativa, usar duas baterias de 6 Volt conectadas em série, com capacidade superior (exemplo 240 Ah).

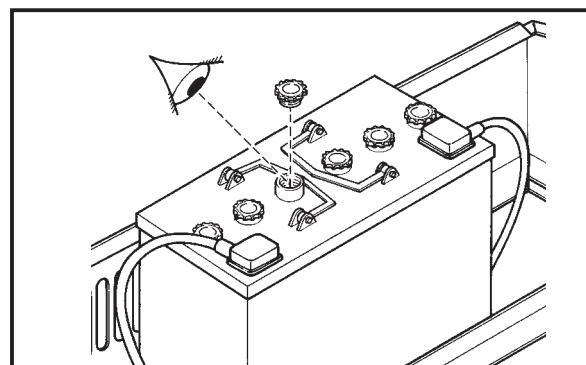
Em função do país para o qual a máquina é fornecida, são possíveis três opções:

- 1-** Bateria fornecida juntamente com a máquina e montada, completa com ácido e pronta para o uso.
- 2-** Bateria fornecida e montada a seco (ou seja sem electrólito líquido).
- 3-** Bateria não fornecida.

Erguer o capot da máquina para frente, verificar qual opção foi aplicada à máquina.

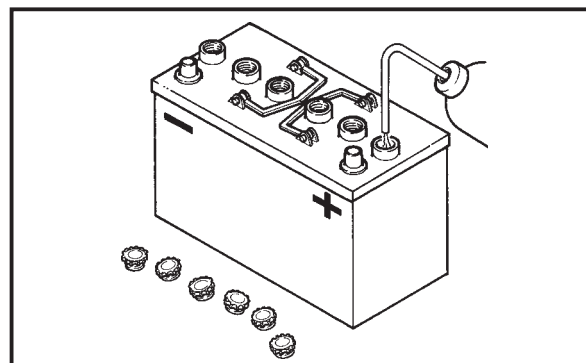


Se a bateria está montada, abrir uma das tampas de ventilação e verificar se está cheia de electrólito.



Se a bateria já estiver cheia de electrólito:

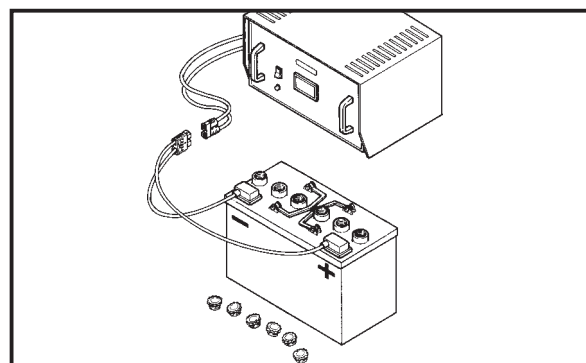
- 1a.** Controlar o nível do electrólito e completar se necessário. (Usar apenas água destilada)
- 1b.** Proceder a uma recarga (ver o parágrafo "MANUTENÇÃO") conforme especificado nas páginas a seguir.



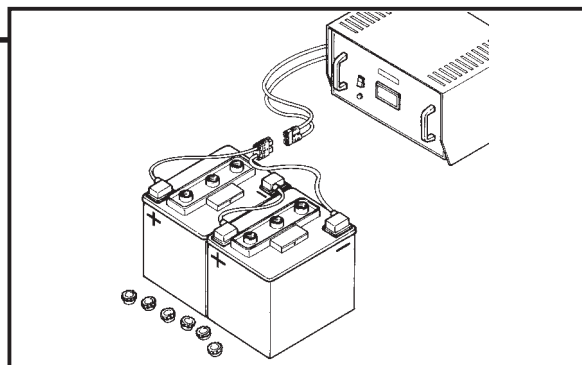
Atenção: Antes de iniciar a recarga, a ligação da bateria deve ser desligada da máquina.

Durante a recarga todas as tampas da bateria devem ser abertas.

Quando a recarga se completar, a ligação da bateria pode ser novamente ligado à máquina.



2- Se a bateria for fornecida sem líquido (ou seja, seca), deve ser enchida com ácido sulfúrico para baterias (densidade de 1,27 a 1,29 kg/l a 25°C) de acordo com as instruções especificadas no parágrafo a seguir.



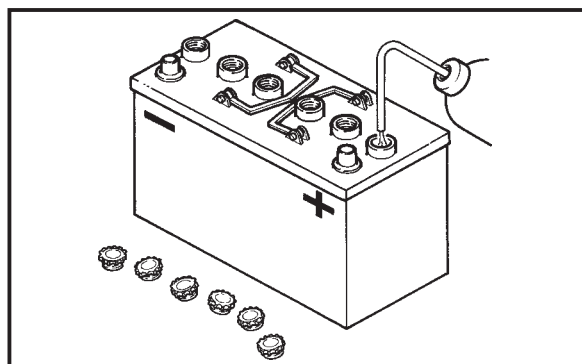
ENCHIMENTO DAS BATERIAS COM ÁCIDO

Prestar uma atenção especial quando se trabalha com o ácido sulfúrico, já que este é corrosivo; caso este entre em contacto com a pele ou os olhos, lavar com grande quantidade de água e consultar um médico.

A bateria deve ser enchida em uma área bem ventilada.

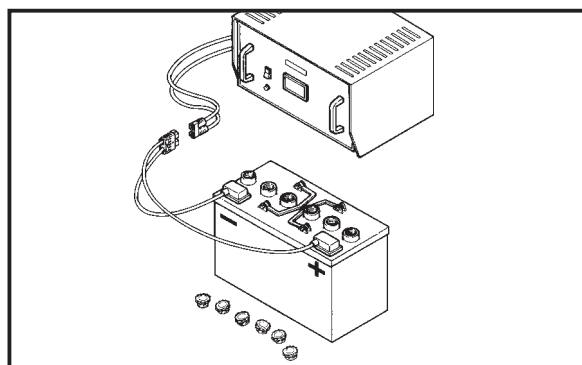
Encher as células (ou elementos singulares) da bateria com o ácido; o nível correcto é de aproximadamente 10 ÷ 15 mm acima dos eléctrodos.

Após uma hora completar as células, se necessário, com ácido.

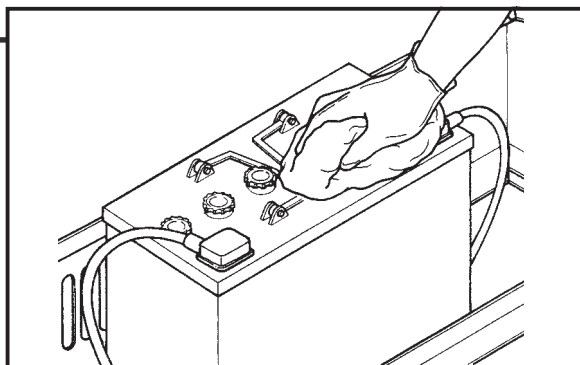


Deixar as baterias descansar em condição não operacional por mais uma hora e, em seguida, proceder a uma recarga (fazer referência ao parágrafo “MANUTENÇÃO”). Durante a recarga, todas as tampas da bateria devem estar abertas.

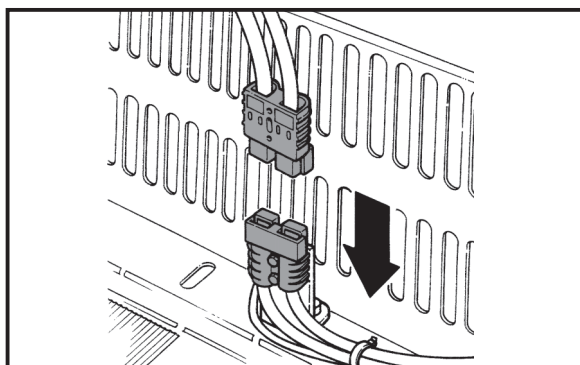
Atenção: Antes de iniciar a recarga, a ligação da bateria deve ser desligada da máquina.



No fim da recarga, fechar todas as tampas das baterias e limpar a parte superior de eventuais resíduos de ácido.



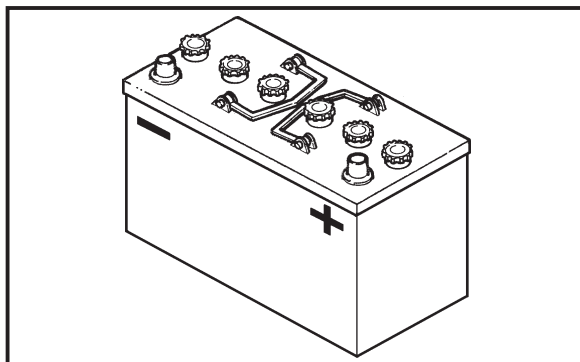
Ligar a ligação da bateria à máquina.



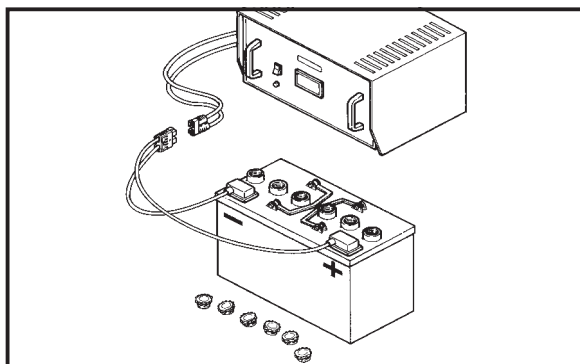
3- Se a máquina foi fornecida sem bateria, esta deverá ser adquirida separadamente e instalada.

Recomenda-se que a escolha e instalação da nova bateria seja feita por especialistas em baterias.

Os cabos de interligação eléctrica que são fornecidos com a máquina poderão ser utilizados para a ligação da bateria.

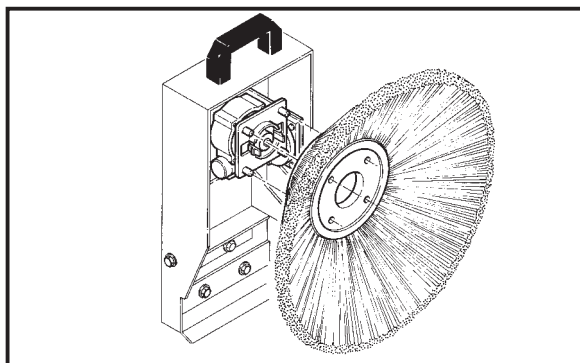


Atenção: Antes de iniciar a recarga, a ligação da bateria deve ser desligada da máquina.



Posicionar a escova conforme indicado na figura, prestando atenção com que os perfis de fixação se encontrem perfeitamente em correspondência das respectivas aberturas. Com uma pressão da mão completar o acoplamento.

Agora a máquina está pronta para o uso.

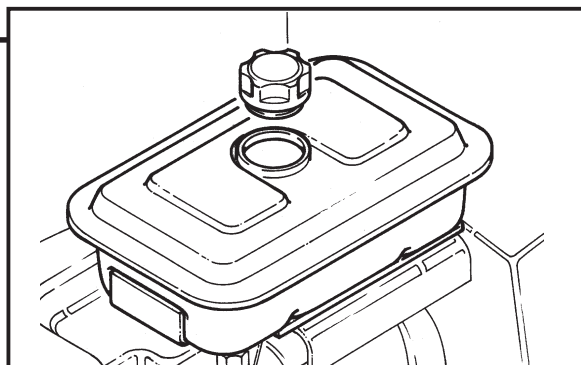


PREPARAÇÃO DE UMA MÁQUINA NOVA (versão a gasolina)

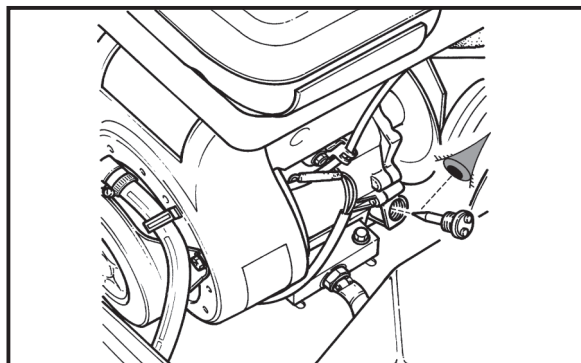
S31NP5080(2)2001-07

Consideremos, agora, a máquina na versão com motor a gasolina:

Encher o tanque com gasolina sem chumbo.

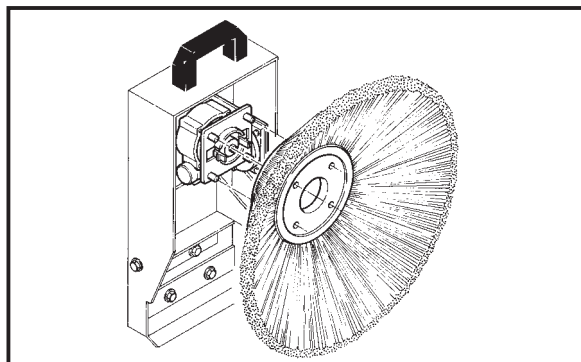


Controlar o nível do óleo motor e, se insuficiente, completar. Consultar o manual de uso do motor Honda.



Posicionar a escova conforme indicado na figura, prestando atenção com que os perfis de fixação fiquem perfeitamente em correspondência das respectivas aberturas. Com uma pressão da mão, completar o acoplamento.

Agora a máquina está pronta para o uso.



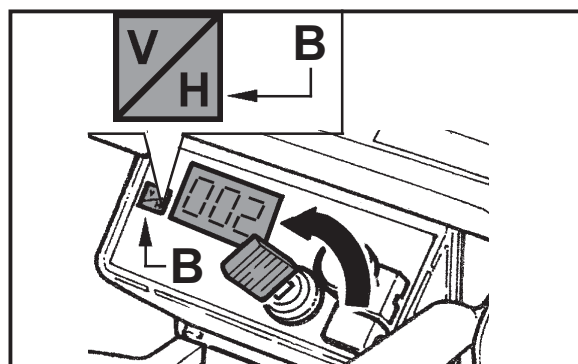
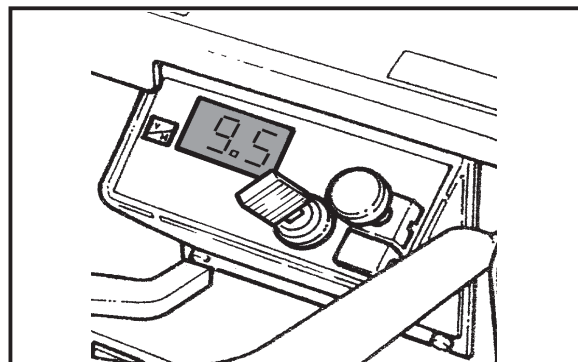
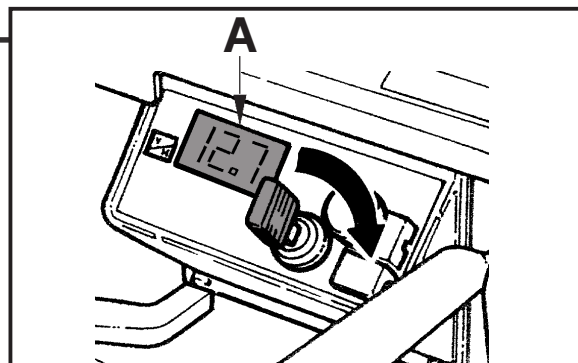
Inserir a chave de partida, girá-la em sentido horário: o motor principal partirá, enquanto o display “A” indicará o valor de tensão da bateria.

Controlar o estado de carga da bateria por meio do respectivo display.

O display tem duas funções: Voltímetro e contador de horas. O voltímetro incorpora uma função de bloqueio para sub-tensão que desabilita todos os serviços, inclusive a tracção, automaticamente, quando a bateria desce para uma tensão equivalente a aproximadamente 9,5 Volt (display lampejante). Neste caso proceder com uma recarga da bateria (ver o capítulo “MANUTENÇÃO”).

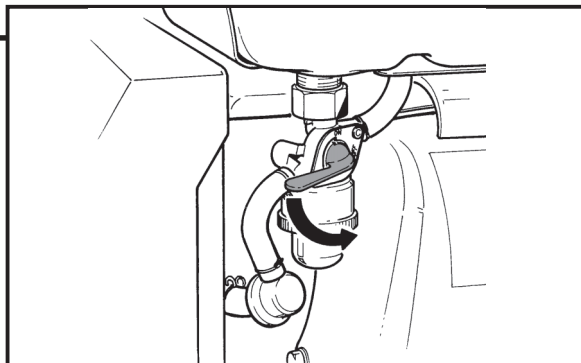
Para visualizar o número de horas de serviço da máquina no display (função contador de horas), pressionar uma vez a tecla de selecção dados do display “B”. Pressionada a tecla de selecção de dados pela segunda vez, visualizar-se-ão os minutos de serviço. Pressionando pela terceira vez ou, em alternativa, aguardando aproximadamente 10 segundos, visualizar-se-á a tensão da bateria.

Para parar o motor, girar a chave em sentido anti-horário.



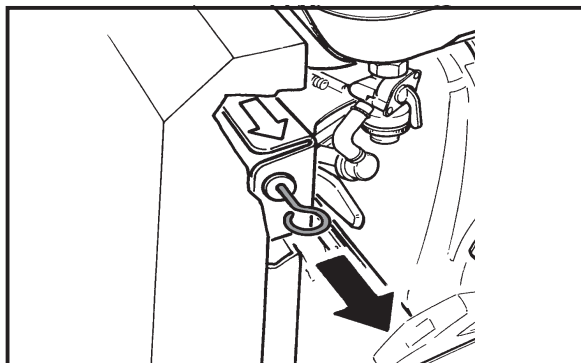
N.B.: consultar o livrete de instruções do motor Honda.

Para habilitar o fluxo de combustível, girar a torneira da gasolina conforme indicado na figura.

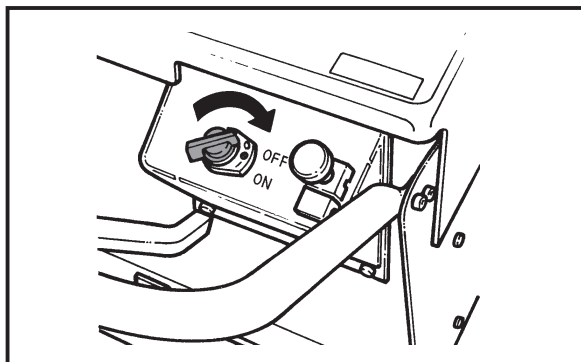


Deslocar a alavanca do starter conforme indicado na figura.

N.B.: não usar a alavanca do starter se o motor estiver quente e se a temperatura externa for elevada.

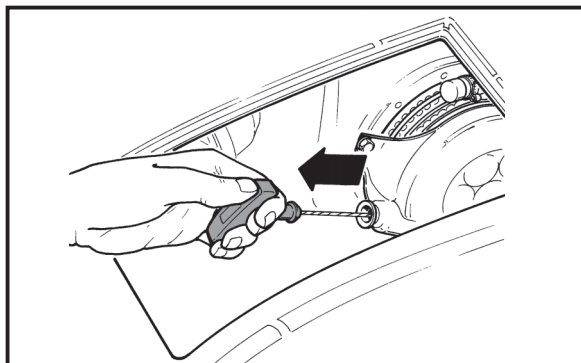


Girar o selector em "ON".



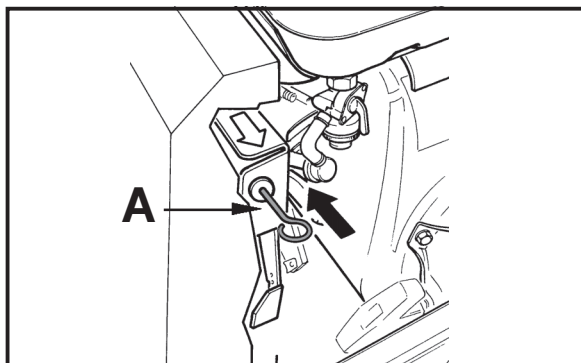
Puxar o manipulô de arranque lentamente até que se perceba uma resistência, neste ponto puxar bruscamente.

Atenção: não permitir que o manipulô de arranque retorne rapidamente mas acompanhê-lo.



Com o motor ligeiramente quente, levar novamente a alavanca "A" do starter, para a posição original.

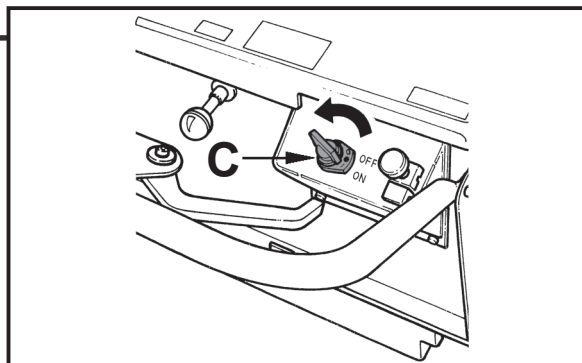
As rotações do motor são fixas e devem ser mantidas constantes.



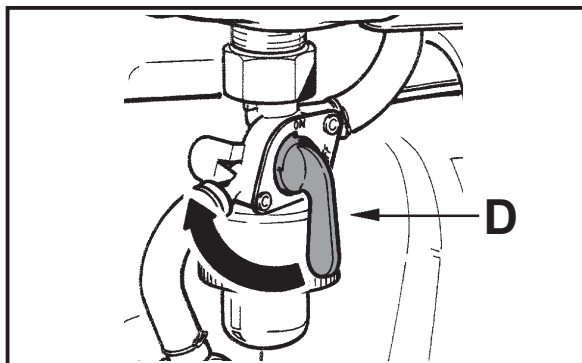
ARRANQUE **(versão a gasolina)**

S31NP5080(2)2001-07

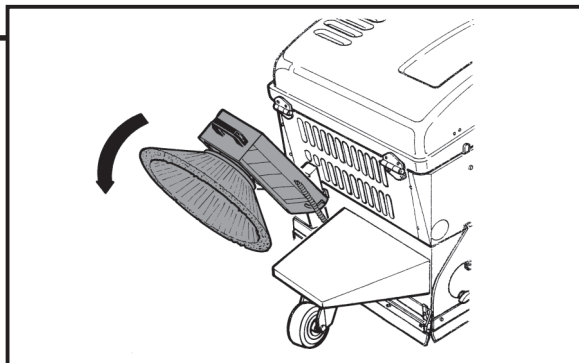
Para parar o motor, girar o selector “C” para a posição “OFF”.



e girar a torneira “D” para a posição “OFF/FECHADO”.



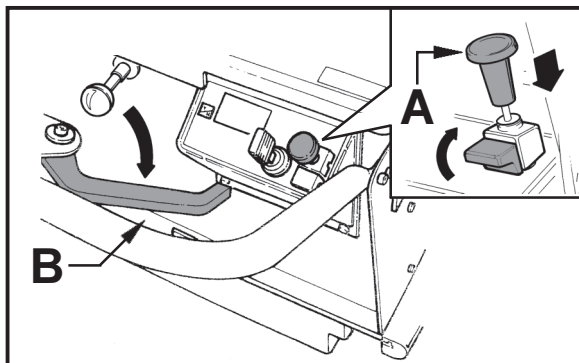
Baixar a escova lateral.



VERSÃO A BATERIA

Com o motor em movimento, verificar que o puxador “A” esteja em baixo (aspiração habilitada); adequar a velocidade de avanço em função da qualidade e quantidade de detritos a recolher puxando a alavanca de tracção “B”.

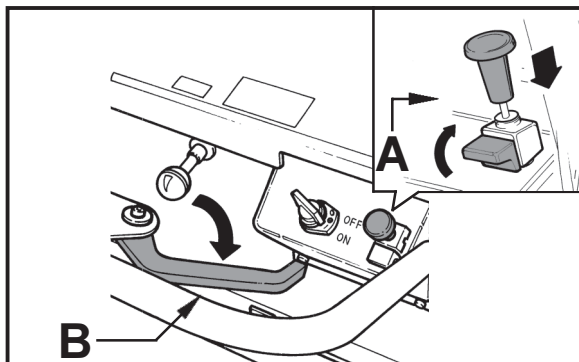
Soltando a alavanca “B”, a máquina perde tracção.



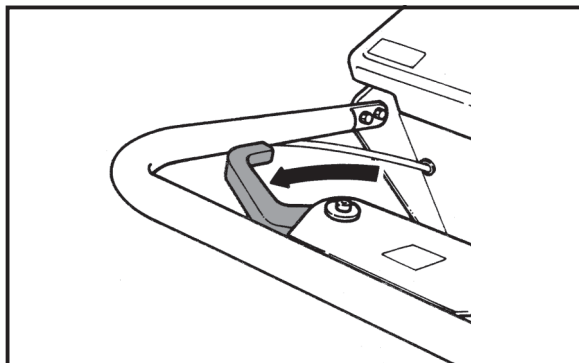
VERSÃO A GASOLINA

Com o motor em movimento, verificar que o puxador “A” esteja em baixo (aspiração habilitada); adequar a velocidade de avanço em função da qualidade e quantidade de detritos a recolher puxando a alavanca de tracção “B”.

Soltando a alavanca “B”, a máquina perde tracção.

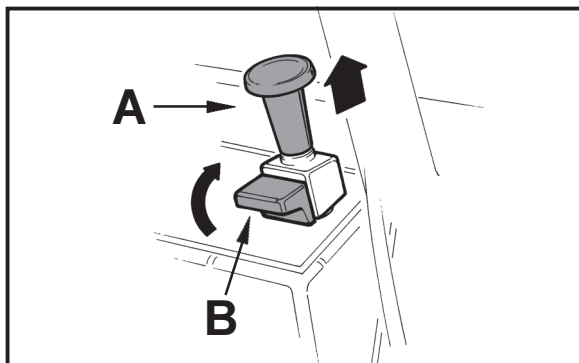


Para a colecta de detritos leves e volumosos, erguer o flap dianteiro por meio da alavanca da esquerda. (Não manter a alavanca pressionada por muito tempo para não comprometer a capacidade de aspiração da máquina).



Caso seja necessário operar em terreno molhado, é indispensável, para a salvaguarda dos filtros de papel, desactivar a aspiração puxando (para cima) o puxador “A” conforme indicado na figura.

Para reactivar a aspiração, erguer a alavanca “B” conforme indicado na figura.

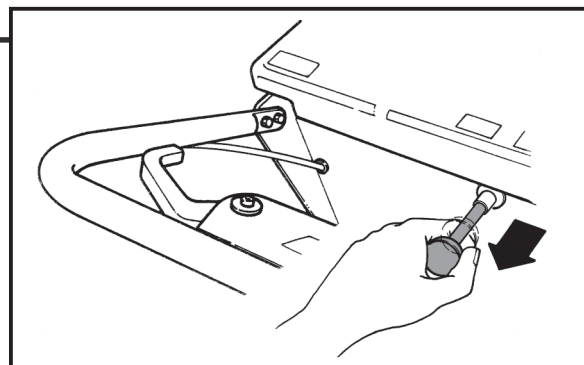


Para um bom trabalho de varrimento, é necessário que os filtros de ar estejam sempre limpos.

Accionar o sacudidor do filtro (esta operação também pode ser executada com a máquina em movimento) puxando e soltando o puxador conforme indicado na figura.

Atenção: sempre desactivar a aspiração do ventilador durante esta operação.

Repetir a operação cada 15-20 minutos de trabalho dependendo do tipo de sujidade que se recolhe, antes do esvaziamento do depósito no fim do trabalho.



Antes de deixar a máquina certificar-se que:

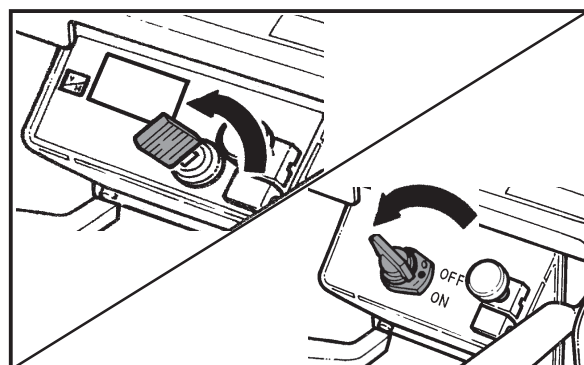
- A escova lateral esteja elevada do piso.

VERSÃO A BATERIA

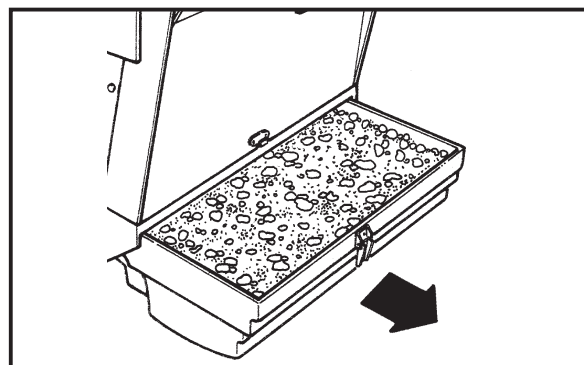
A chave de partida esteja em posição "OFF".

VERSÃO A GASOLINA

O selector esteja em posição "OFF".



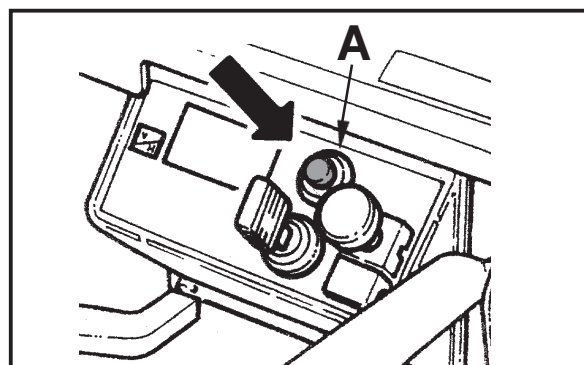
Terminado o trabalho e, sempre que o depósito traseiro estiver cheio, dever-se-á proceder a seu esvaziamento.



VERSÃO A BATERIA

Esta versão prevê, como acessório opcional, o sacudidor eléctrico do filtro, comandado por meio do botão "A".

Durante o uso do sacudidor do filtro, obter-se-á a parada automática da ventoinha de aspiração.



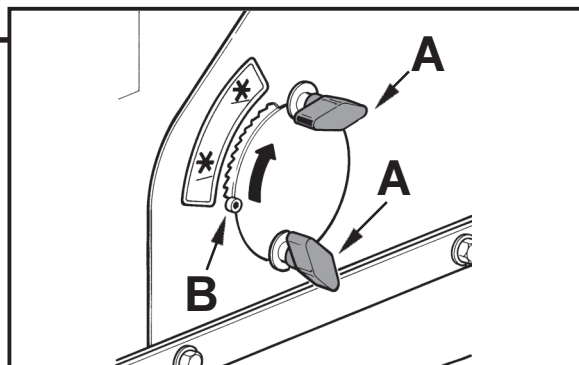
REGULAÇÃO E SUBSTITUIÇÃO DA ESCOVA CENTRAL

S31NP5080(2)2001-07

Atenção: operações a serem efectuadas com a máquina desligada, chave retirada (para versão a bateria), selector em posição “OFF” (para versão a gasolina) e em terreno plano.

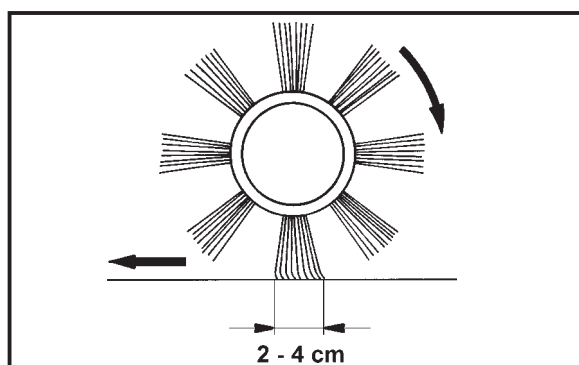
Quando a escova central tiver sofrido um consumo sensível, é necessário regular sua altura de maneira a recuperar, o máximo possível, o desgaste da escova.

Soltar os puxadores “A” em ambos os lados da máquina, baixar a escova no piso levando o índice “B” de quanto necessário na direcção mostrada na figura; o índice “B” deve ser levado para a mesma posição em ambos os lados da máquina.



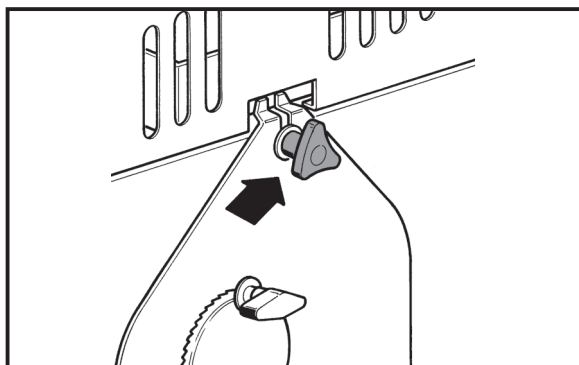
Para controlar o posicionamento correcto da escova central, proceder da seguinte maneira: fazer a escova girar num terreno plano com a máquina parada e verificar que a marca deixada pela mesma no piso tenha uma largura de 2 a 4 cm.

Se o trabalho da escova não for o desejado, repetir a operação de regulação.

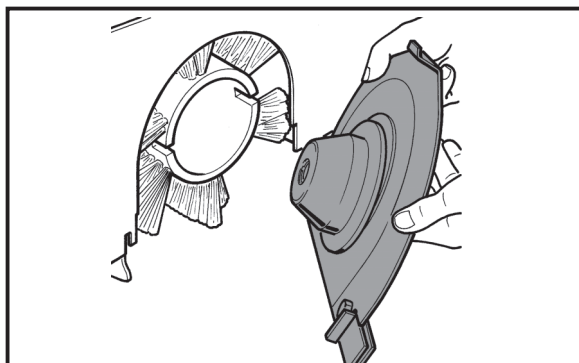


Quando a escova estiver sensivelmente desgastada, é necessário proceder à sua substituição.

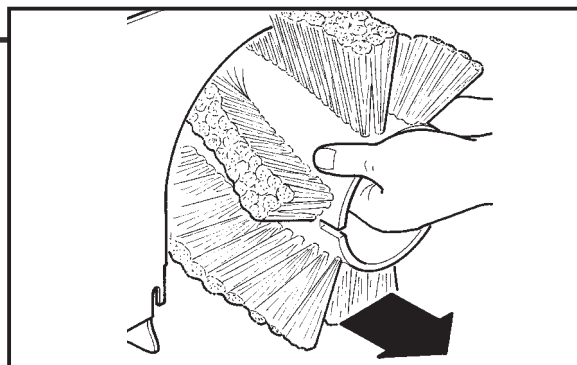
Para tanto, erguer o capot para desligar o dispositivo de segurança; soltar, no lado esquerdo da máquina, o manipululo conforme indicado na figura.



Tirar a tampa pressionando-a para baixo.



Extraír a escova desgastada.

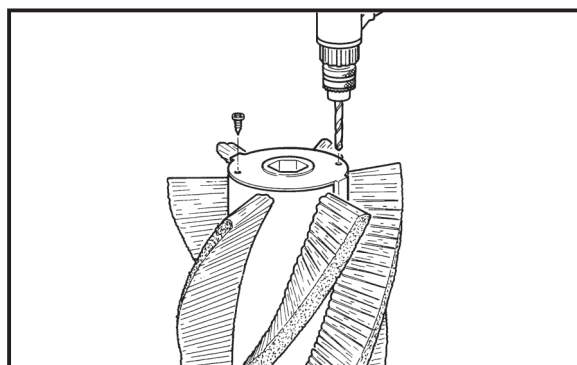
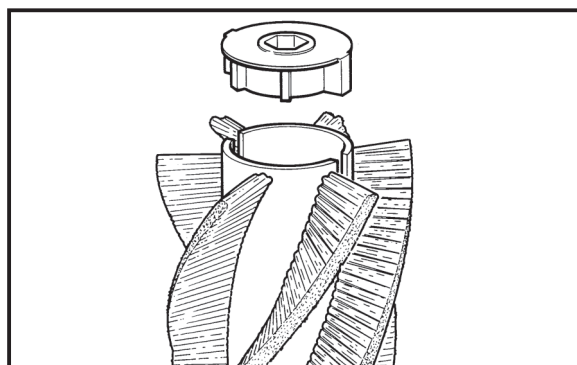


Tirar, se necessário, o cubo do eixo da escova e recolocá-lo na nova escova mantendo o mesmo sentido de inclinação das cerdas.

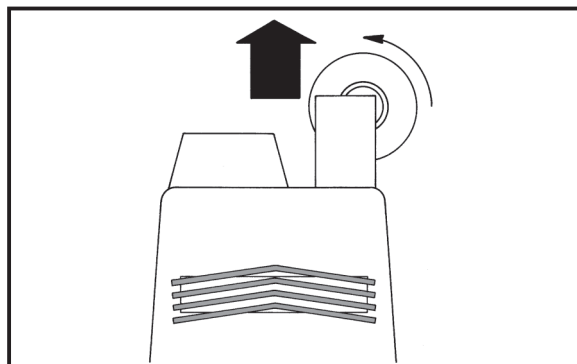
Nota:

Antes de introduzir a escova, levar novamente os dispositivos de regulação para a posição de máxima distância do piso.

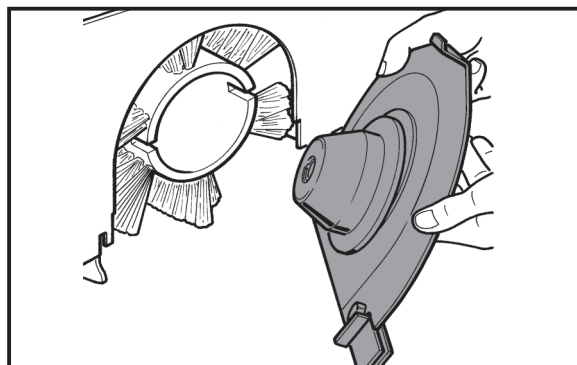
Introduzir a nova escova e certificar-se que o cubo esteja inserido no arrastador.



Sentido de rotação e inclinação das cerdas da escova central.



Remontar a tampa,



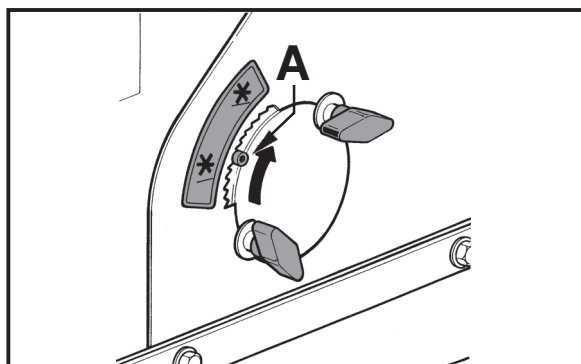
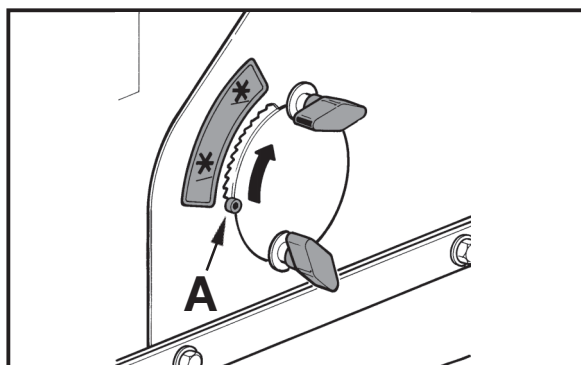
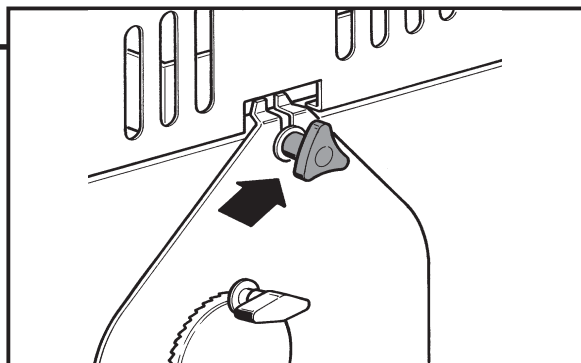
e apertar ao puxador.

**REGULAÇÃO ESCOVA CENTRAL
VERSÃO CARPETE**

Na máquina versão carpete, será necessária uma regulação da distância da escova central ao piso como indicado, propriamente, pelo adesivo.

Dependendo da altura do pelo da carpete a ser limpa, dever-se-á soltar ligeiramente o parafuso "A" para poder deslocar a placa de fixação da escova central na marca correcta que vai de 1 a 10.

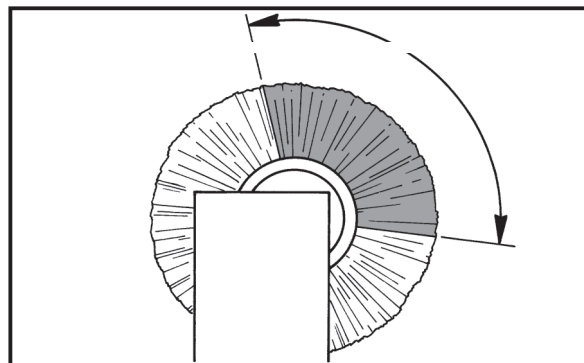
Regular a escova de modo que esta toque levemente a carpete.



Quando a escova lateral tiver sofrido um certo desgaste, é necessário regular a sua altura de maneira a recuperar, o máximo possível, o próprio desgaste.

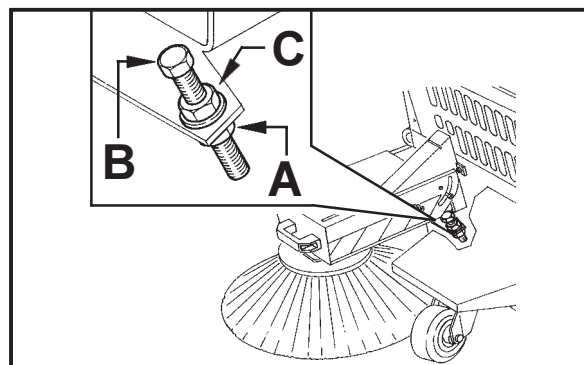
Baixar a escova (com motor em movimento).

Verificar que a zona de contacto com o piso esteja conforme mostrado na figura.



Atenção: operações a serem efectuadas com a máquina desligada, chave retirada (para versão a bateria), selector na posição “OFF” (para versão a gasolina) e em terreno plano.

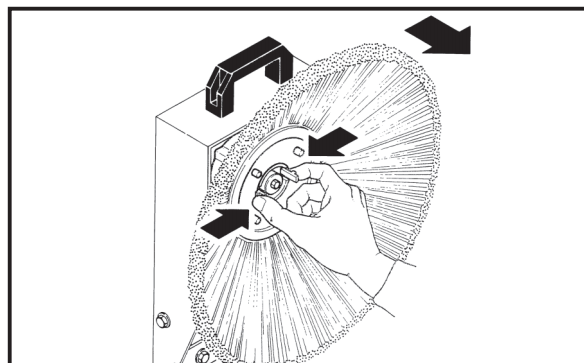
Para variar a zona de contacto com o solo, operar soltando a contraporca “A” e girar o parafuso “B” mantendo a porca “C” parada. No fim, apertar as contraporcas “A” e “C”.



Partir novamente a escova e controlar que a contacto com o piso seja conforme o requerido. Repetir, se necessário, o procedimento de ajuste até que se alcance a posição correcta.

Quando a escova estiver sensivelmente desgastada será necessário substituí-la; para tanto basta pressionar as linguetas para o interior e remover a escova.

Remontar a escova nova executando a operação inversa e aplicando uma ligeira pressão com as mãos.

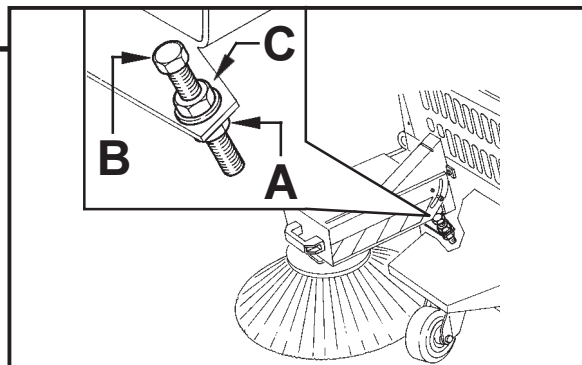


REGULAÇÃO E SUBSTITUIÇÃO ESCOVA LATERAL

S31NP5080(2)2001-07

Nota: quando a escova for substituída, certificar-se que os órgãos de regulação da altura sejam levados novamente para a posição original (correspondente a escova não desgastada).

Para variar a zona de contacto com o piso, operar soltando a contraporca “A” e girar o parafuso “B” mantendo a porca “C” parada. No fim, apertar as contraporcas “A” e “C”.



LIMPEZA E SUBSTITUIÇÃO DO FILTRO

S31NP5080(2)2001-07

O filtro requer uma limpeza completa periódica.

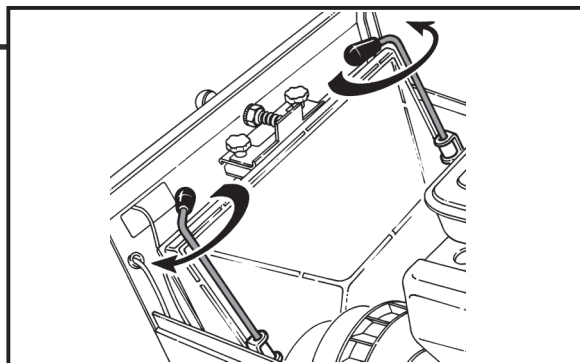
Nota:

Em função da solicitação do cliente, a máquina pode ser fornecida com 2 opções:

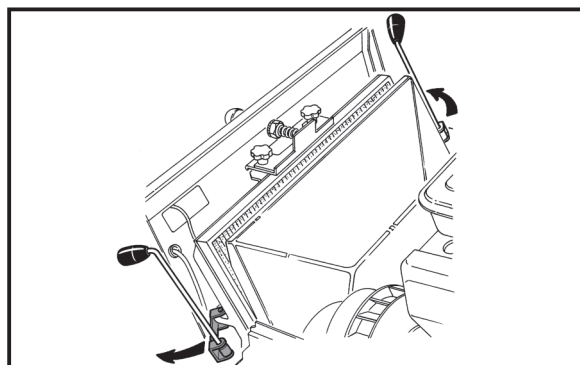
- 1- Sacudidor manual do filtro (versão a bateria ou gasolina)
- 2- Sacudidor eléctrico do filtro (apenas versão a bateria).

Erguer o capot para tirar o filtro.

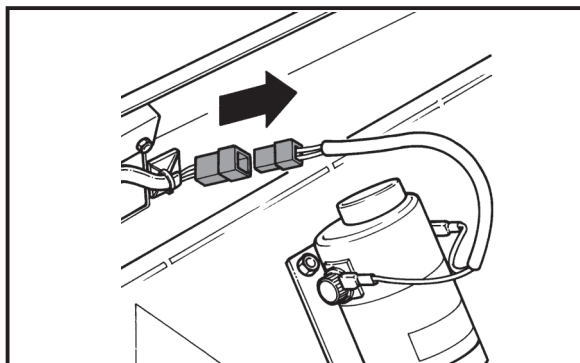
Girar as alavancas nas laterais da tampa de fixação do filtro de 180° para fora.



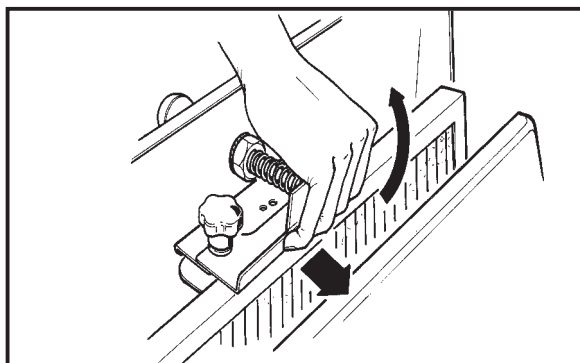
Abrir os elementos de suporte das alavancas para fora conforme indicado na figura.



Desligar a cablagem do motor do sacudidor eléctrico do filtro (se instalado) para poder deslocar para frente a tampa de fixação do filtro.



Erguer ligeiramente o dispositivo de sacudidor manual do filtro para poder tirar o filtro.



LIMPEZA E SUBSTITUIÇÃO DO FILTRO

S31NP5080(2)2001-07

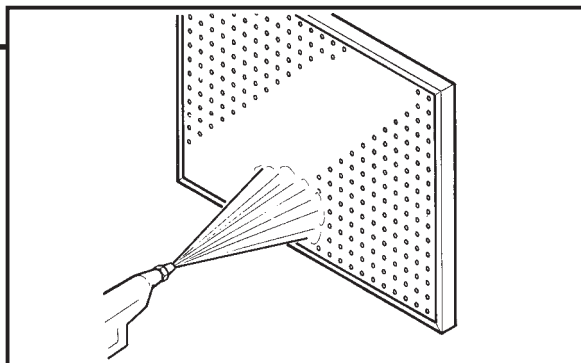
Extrair o filtro de painel.

Limpar o filtro soprando ar comprimido (pressão inferior a 6 bar) pelo lado com a rede de protecção.

Se o filtro mostrar sinais de danos ou se não tiver sido possível limpá-lo de maneira adequada, proceder à substituição do mesmo.

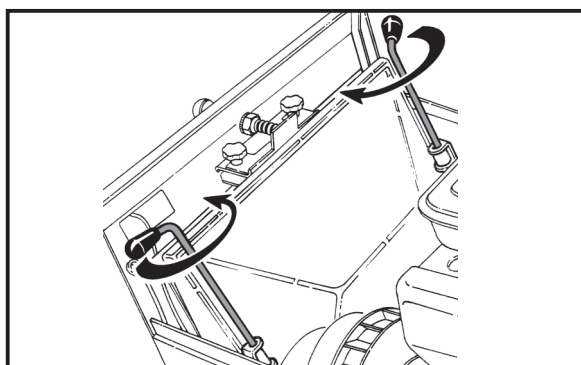
Solicite ao seu revendedor a peça de reposição original.

Também se encontram disponíveis filtros laváveis em poliéster.

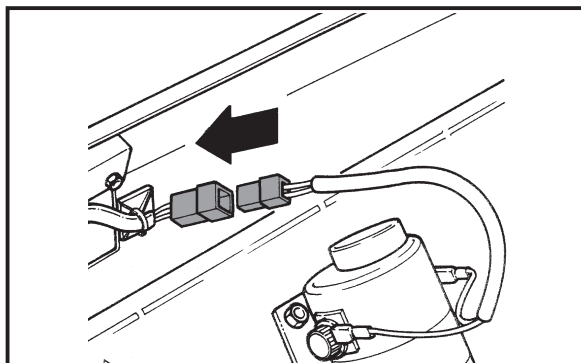


Após a operação de limpeza, remontar o filtro e a tampa de fixação.

Girar as duas alavancas nas laterais da tampa para dentro.



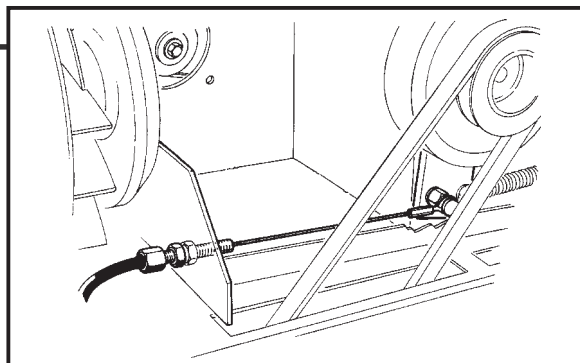
Ligar novamente o cabo do motor eléctrico do sacudidor do filtro (se instalado).



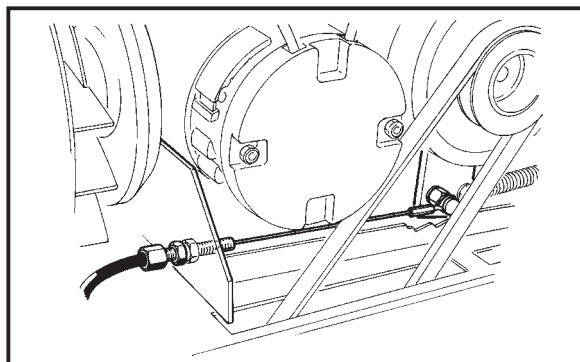
AJUSTE CABO ENGATE TRACÇÃO

Quando necessário, tensionar o cabo de comando tracção.

Para a versão a gasolina, o dispositivo de regulação está alojado conforme indicado na figura.

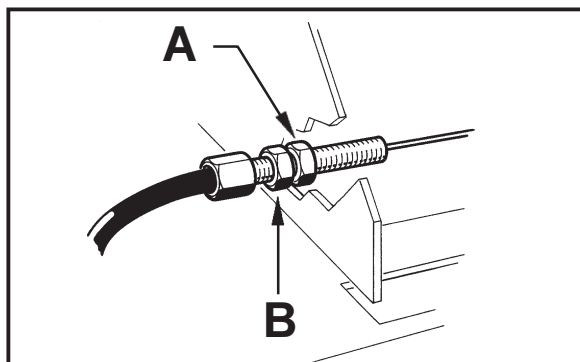


O alojamento do dispositivo de regulação na versão a bateria é conforme indicado na figura.



Para executar a regulação, soltar a contraporca “A” e girar a porca de regulação “B” em sentido horário.

Verificar o correcto tensionamento accionando a alavanca de comando tracção.

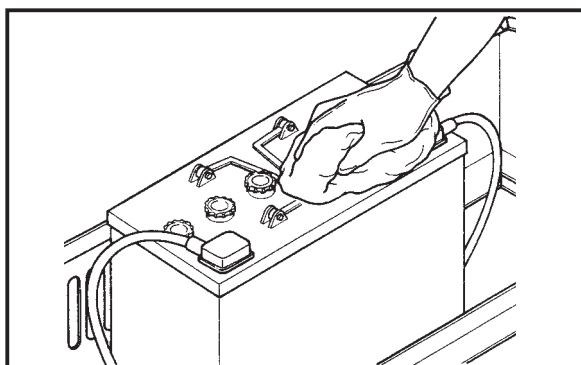
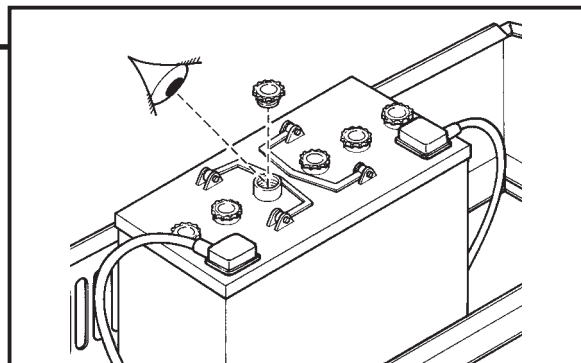


CONTROLO DAS BATERIAS E RECARGA

Fazer um controlo periódico do nível do electrólito no interior da bateria. Erguer o capot e abrir as tampas das células: completar o nível das células, quando necessário, utilizando água destilada.

O nível do electrólito deve ficar aproximadamente 10 ÷ 15 mm acima do eléctrodo.

Após o enchimento, fechar as células com as tampas e limpar a superfície superior da bateria.

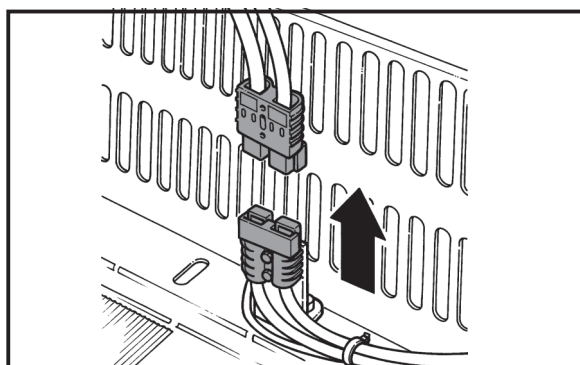


Atenção: Tomar o máximo cuidado: o líquido da bateria é corrosivo; caso entre em contacto com a pele ou os olhos, lavar com grande quantidade de água e consultar um médico.

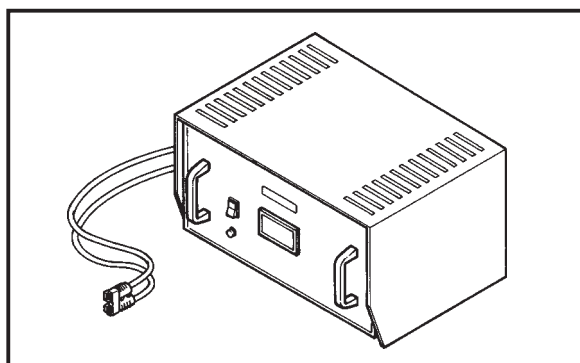


Recarregar a bateria, quando necessário, de acordo com as seguintes instruções:

- desligar a máquina com a chave principal;
- erguer o capot;
- **desligar o conector da bateria da máquina;**
- a recarga deve ser feita em uma área bem ventilada;
- abrir todas as tampas das células (ou elementos) da bateria.



- ligar o conector da bateria ao carregador de baterias.
- ligar o carregador de baterias à rede (a voltagem da rede e a frequência devem ser iguais aos valores correspondentes aplicáveis para o carregador de baterias).



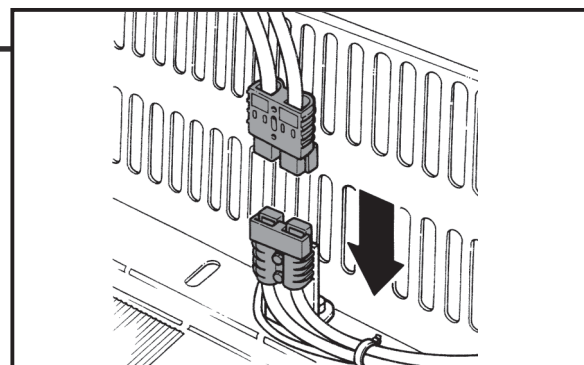
MANUTENÇÃO

(Versão a bateria)

S31NP5080(2)2001-07

No fim da recarga, desligar a bateria do carregador de baterias e ligá-la novamente à máquina.

Fechar todas as tampas e limpar a superfície superior da bateria.



Com a premissa de que é necessário consultar cuidadosamente o Manual de Uso e Manutenção do motor Honda, listamos a seguir alguns conselhos práticos;

Controlar o nível de óleo do motor duas vezes por semana, por meio da respectiva haste; caso seja necessário completar o nível utilizar o óleo indicado no Manual de Uso e Manutenção do motor Honda.

Nota: o óleo motor deve ser substituído, na primeira vez, após 20 horas de trabalho ou, todavia, dentro de 1 mês. Nas vezes seguintes após 100 horas ou, todavia, dentro de 8 meses.

Para a substituição do óleo motor proceder como segue:

Desligar o tubo de descarga e introduzi-lo na respectiva abertura praticada na lateral da máquina.

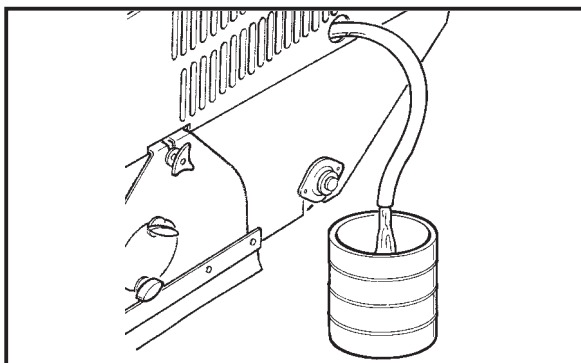
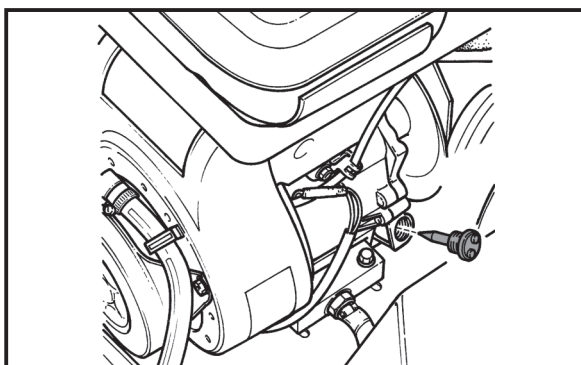
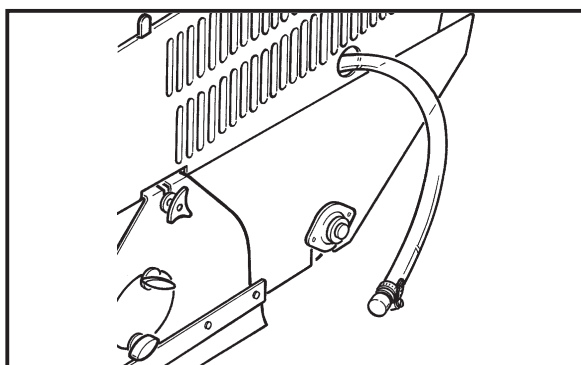
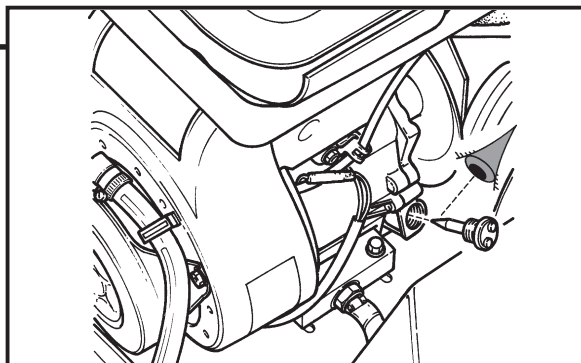
Soltar a tampa com haste de nível óleo motor.

Tirar a tampa do tubo de descarga e deixar o óleo exausto sair.

Nota: aconselha-se descarregar o óleo com o motor quente.

Recolher o óleo usado em recipientes adequados e despejá-lo de acordo com as normas vigentes em seu país.

Nota: manter o tubo de descarga aberto e erigido durante o enchimento.



MANUTENÇÃO

(Versão a gasolina)

S31NP5080(2)2001-07

Pegar um funil e introduzir o óleo novo (do tipo especificado no manual de Uso e Manutenção motor Honda) por meio da abertura de controle do nível, reposicionar a tampa com haste e remontar a tampa de fechamento no tubo de descarga.

No fim da operação controlar o nível do óleo por meio da respectiva haste.

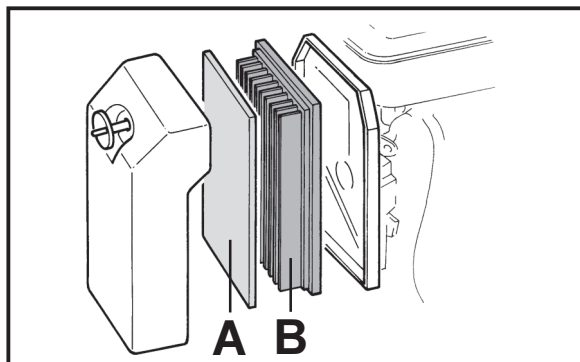
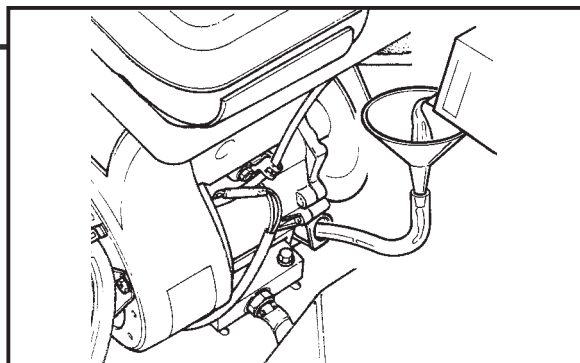
Controlar periodicamente o estado do filtro de ar do motor.

Lavar o filtro “A”, se necessário, com água e sabão ou com outro detergente para uso doméstico.

Torcê-lo e secá-lo bem.

Para a limpeza do filtro de ar de papelão “B” soprar com ar comprimido (pressão inferior a 6 bar).

Remontar o filtro e a tampa.



Atenção: operações a serem efectuadas com a máquina desligada e chave tirada.
Todas as operações de manutenção periódica ou extraordinária devem ser efectuadas por pessoal competente, ou junto a um centro de assistência autorizado.

Nota: A duração da bateria dependerá da regularidade da manutenção periódica (controlo nível e densidade do electrólito). Além disso, no caso em que a máquina permaneça inutilizada por um longo período (por exemplo de 4 a 6 semanas) é necessário, todavia, recarregar a bateria, para garantir que a tensão da mesma nunca desça abaixo do patamar de 9,5 Volt. De fato, as baterias inutilizadas sofrem um fenómeno de auto-descarregamento.

CONTROLAR	NO MOMENTO DA ENTREGA	CADA 30 h	CADA 50 h	CADA 100 h	CADA 500 h
Nível do líquido da bateria e tensão	●	● OU CADA 2 SEMANAS			
Controlar os carvões do motor eléctrico, e eventualmente, caso esteja desgastados, substituí-los					●
Tensão das correias	●			●	
Sacudidor do filtro			●		
Aperto porcas e parafusos				●	
Estado de desgaste da escova e central			●		
Limpeza do filtro de painel			●		
Vedação da guarnição filtro, flaps	●		●		
Ajuste cabos órgãos de comando				●	

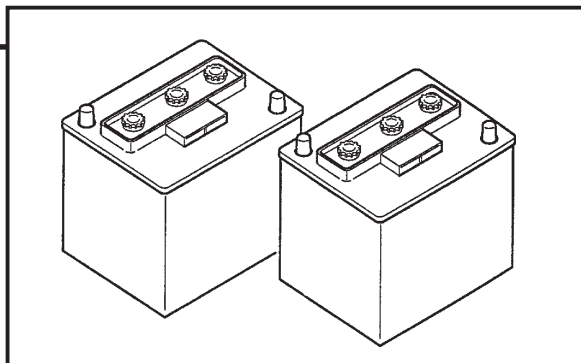
TABELA RESUMO
(manutenção versão a gasolina)

S31NP5080(2)2001-07

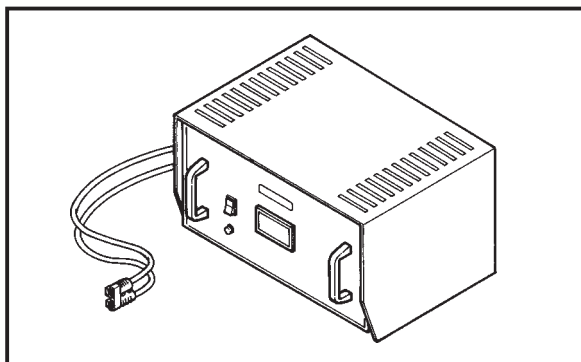
Atenção: operações a serem efectuadas com a máquina desligada.
Todas as operações de manutenção periódica ou extraordinária devem ser efectuadas por pessoal competente, ou junto a um centro de assistência autorizado.
Para qualquer trabalho de manutenção no motor, fazer referência ao seu manual de instruções.

CONTROLAR	NO MOMENTO DA ENTREGA	2 VEZES POR SEMANA	CADA 20 h	CADA 50 h	CADA 100 h
Limpeza filtro ar motor			●		
Limpeza filtro de painel				●	
Controlo nível óleo motor	1ª VEZ	●			
Substituição óleo motor			● 1ª VEZ OU EM 1 MÊS		● OU EM 8 MESES
Tensão das correias	●				●
Sacudidor do filtro				●	
Aperto porcas e parafusos					●
Estado de desgaste da escova lateral e central				●	
Vedação guarnição filtro, flaps	●			●	
Ajuste cabos órgãos de comando					●

Baterias de alta capacidade para a versão eléctrica.



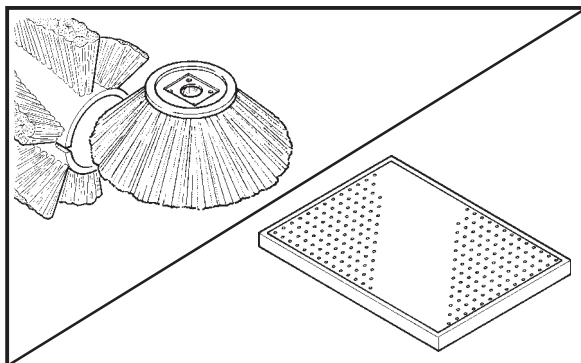
Carregador de baterias.



Vários tipos de escovas (central e lateral) para aplicações diversas.

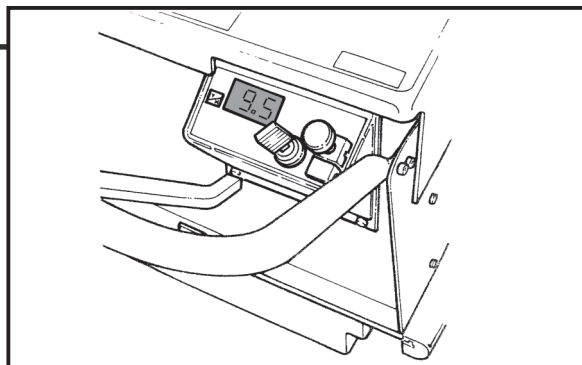
Filtro lavável em poliéster.

Contactar o próprio revendedor para todos os acessórios opcionais.



A versão a bateria é equipada com um display.

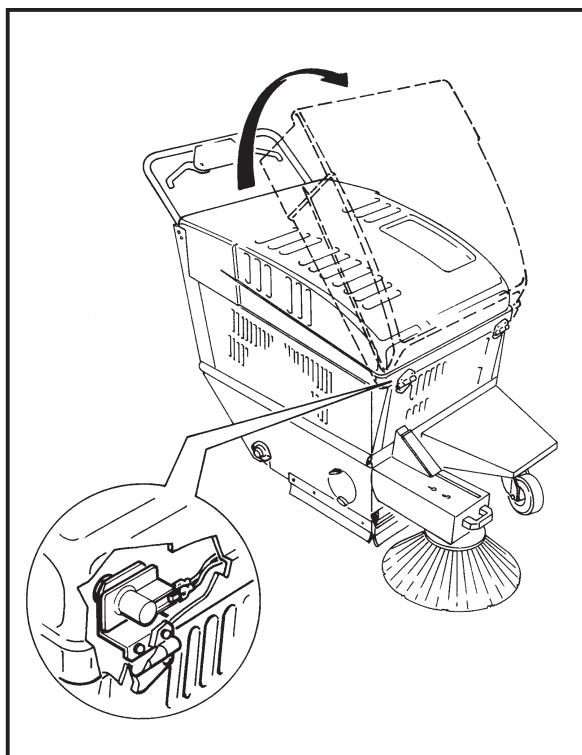
O display tem duas funções: Voltímetro e contador de horas. O voltímetro incorpora uma função de bloqueio para sub-tensão que desabilita todos os serviços, inclusive a tracção, automaticamente, quando a bateria desce para uma tensão equivalente a aproximadamente 9,5 Volt (display lampejante). Neste caso proceder com uma recarga da bateria (ver o capítulo “MANUTENÇÃO”).



MICRO INTERRUPTOR DE SEGURANÇA

É accionado no momento em que se ergue o capot da máquina.

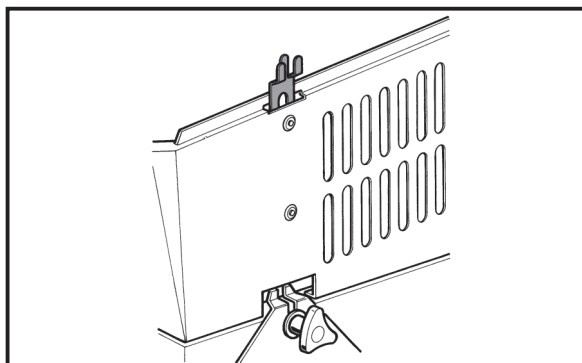
Obtém-se, deste modo, a paragem do motor eléctrico ou a gasolina e, consequentemente, de todas as partes em movimento.



DISPOSITIVO DE SEGURANÇA ESCOVA CENTRAL

Obriga o operador erguer o capot para poder ter acesso ao puxador da tampa do vão da escova central.

A elevação do capot acciona o micro interruptor de segurança parando a escova central.



VERSÃO A BATERIA	
A MÁQUINA NÃO ARRANCA	1) VERIFICAR CARGA E EFICIÊNCIA DAS BATERIAS 2) VERIFICAR CONEXÕES BATERIA/ CHAVE C1 3) VERIFICAR BLOCO CHAVE (C1) 4) VERIFICAR EFICIÊNCIA E CONEXÕES MICRO DE SEGURANÇA (MSW1) 5) VERIFICAR TELERUPTOR (TL1) 6) VERIFICAR FUSÍVEL F1 - deve ser acrescentado no diagrama eléctrico 7) VERIFICAR EFICIÊNCIA MOTOR (M1)
A MÁQUINA NÃO TEM TRACÇÃO	1) CONTROLAR TENSÃO CORREIA 2) VERIFICAR REGULAÇÃO CABO ALAVANCA TRACÇÃO 3) VERIFICAR REGULAÇÃO RODA TRANSMISSÃO TRACÇÃO
A MÁQUINA NÃO VARRE	1) CONTROLAR EVENTUAIS IMPEDIMENTOS À ROTAÇÃO DA ESCOVA CENTRAL (CORDAS, MADEIRAS) E ROLAMENTOS 2) CONTROLAR CORREIA E TENSOR DA CORREIA 3) CONTROLAR REGULAÇÃO ALTURA ESCOVA CENTRAL
A ESCOVA LATERAL NÃO GIRA	1) VERIFICAR TENSÃO CORREIA 2) VERIFICAR EFICIÊNCIA REDUTOR
A MÁQUINA NÃO ASPIRA	1) VERIFICAR O EVENTUAL ENTUPIMENTO DO FILTRO 2) VERIFICAR O FUNCIONAMENTO CORRECTO DO CABO E DO MECANISMO RESPONSÁVEIS PELO DESLIGAMENTO DO VENTILADOR
O SACUDIDOR DO FILTRO NÃO FUNCIONA	1) VERIFICAR CONEXÕES ELÉCTRICAS 2) VERIFICAR EFICIÊNCIA BOTÃO ACCIONAMENTO (C2) 3) VERIFICAR EFICIÊNCIA RELÊ (RL1) 4) VERIFICAR EFICIÊNCIA MOTOR (M2)
TODAS AS FUNÇÕES DA MÁQUINA PARAM DURANTE O TRABALHO	1) VERIFICAR O ESTADO DE CARGA DAS BATERIAS (PROVÁVEL INTERVENÇÃO DO STOP AUTOMÁTICO POR TER SIDO ALCANÇADA A TENSÃO - 9,5 Volts - DE FIM DESCARGA) 2) VERIFICAR O FUSÍVEL F1 ; CONTROLAR A ABSORÇÃO DO MOTOR ELÉCTRICO M1 ; SE ESTA SUPERAR O VALOR DE 80A VERIFICAR A PRESENÇA DE EVENTUAIS IMPEDIMENTOS A UMA ROTAÇÃO CORRECTA DA ESCOVA CENTRAL; VERIFICAR, ALÉM DISSO, A REGULAÇÃO DA PRÓPRIA ESCOVA EM ALTURA.

VERSÃO A GASOLINA	
O MOTOR NÃO PARTE	1) VERIFICAR SE HÁ GASOLINA NO TANQUE 2) CONTROLAR SE A TORNEIRA DO TANQUE ESTÁ NA POSIÇÃO “ABERTO” 3) CONTROLAR A CORRECTA POSIÇÃO, A EFICIÊNCIA E AS CONEXÕES DO INTERRUPTOR DE PARTIDA / DESLIGAMENTO (C1) 4) CONTROLAR AS CONEXÕES E A EFICIÊNCIA DO MICRO INTERRUPTOR DE SEGURANÇA MSW 5) INSPECCIONAR O CABO ELÉCTRICO DE PARADA DO MOTOR PARA VERIFICAR A EVENTUAL PRESENÇA DE UM CURTO CIRCUITO (PERDA DE ISOLAMENTO) DO CABO 6) VERIFICAR ESTADO DO FILTRO AR E DA VELA DO MOTOR A GASOLINA (VER CAPÍTULO MANUTENÇÃO)
O MOTOR NÃO DESLIGA	1) CONTROLAR A CORRECTA POSIÇÃO / EFICIÊNCIA DO INTERRUPTOR DE ARRANQUE/ PARAGEM (C1) 2) VERIFICAR CONEXÕES DO CABO DE PARADA DO MOTOR
A MÁQUINA NÃO TEM UM BOM RENDIMENTO DE TRABALHO	1) BAIXAS ROTAÇÕES (RPM) DO MOTOR: REGULAR EM 3000 RPM
O MOTOR DESLIGA	1) CONTROLAR O NÍVEL DE COMBUSTÍVEL 2) CONTROLAR O ESTADO FILTRO AR E VELA DO MOTOR A GASOLINA 3) CONTROLAR EFICIÊNCIA, CONEXÕES E ISOLAMENTO PARA TERRA DO INTERRUPTOR DE ARRANQUE/ PARAGEM (C1), DO MICRO INTERRUPTOR DE SEGURANÇA (MSW) E DO CABO ELÉCTRICO DE PARADA DO MOTOR.

PARA OS CAPÍTULOS: “A MÁQUINA NÃO VARRE”, “NÃO ASPIRA”, “A ESCOVA LATERAL NÃO GIRA” VER VERSÃO BATERIA.

AUSTRALIA

Nifisk-Advance Pty. Ltd.
ACN 003 762 623
Head office: 17 Leeds Street, Rhodes, N. S. W. 2138
Tel. (02) 9736 1244 - Fax (02) 9736 3910
Customer Responce Centre:
Tel.1 800 011 013

BELGIQUE/BELGIË/LUXEMBOURG

Nifisk-Advance s.a./n.v.
Doornveid/Sphere Business Park
Industrie Asse 3, nr 11- bus 41
1731 Zellik-Asse
Tel.(02) 467.60.50 Fax (02) 463.44.16

CANADA

Nifisk-Advance Ltd
396 Watline Avenue
Mississauga, Ontario L4Z 1X
Tel.(905) 712-3260 - Fax (905) 712-3255

DANMARK

Nifisk-Advance Nordic A/S
Myntevej 3, 8900 Randers
Tel.86 42 84 33 - Fax 86 41 19 55

DEUTSCHLAND

Nifisk-Advance AG
Siemensstraße 25-27
25462 Rellingen
Tel. (04101) 3990 - Fax (04101) 399191

Zentraler Kundenservice / Customer Hotline
Tel.0180 53 56 797

ESPAÑA

Nifisk-Advance, S.A.
Torre D'Ara
Passeig dei Rengie, 5 -P.1.10
E-08302 Mataró (Barcelona)
Spain
Tel.: 93 741 2400
Fax: 93 757 8020
nifisk@nifisk-advance.es
Teléfono nacional de servicio Comercial: 902 200 201
Teléfono nacional de servicio Técnico: 902 300 301
Delegaciones, Distribuidores y Servicio Técnico a domicilio en todas las regiones de España

FINLAND/SUOMI

Oy Tecalemit AB
Hankasuontie 13, 00390 Helsinki
Tel.(89) 547 701- Fax (89) 547 1779

FRANCE

Nifisk-Advance S.A
BP 246
91944 Courtaboeuf Cedex
Tel.(01) 69.59.87.00 Télécopie (01) 69.59.87.01

PORTUGAL

Nifisk-Advance Lda.
Rua Cândido de Figueiredo, 91-i, 1500-133 LISBOA
Tel. 217711800-Fax 217785613
Porto 225026766 - Fax 225020739
Distribuidores e Serviço Técnico em todas as regiões do país.
Linha Azul de Assistência ao Cliente 0808 20 05 37

SCHWEIZ / SUISSE

Nifisk-Advance AG
Ringstrasse 19, 9533 Kirchberg/Wil
Tel.719 23 52 83- Fax 719 23 84 44

SINGAPORE

Nifisk-Advance Pte. Ltd.
10, Woodlands Loop
Singapore 738388
Tel. (65) 759 9100 - Fax (65) 759 9133

SVERIGE

Nifisk-Advance AB
Sjöbjörnsvägen 5, 117 67 Stockholm
Tel. 085 55 944 00 - Fax 085 55 944 30

TAIWAN

Nifisk-Advance Ltd
1 F, No.23, Lane 132, Sec. 2
TaAn Road, Taipei
Tel.700 22 68 - Fax 784 08 43

UNITED KINGDOM

Nifisk-Advance limited
Newmarket Road
Bury St. Edmunds
Suffolk IP 33 35R
Tel.(01284) 763163 - Fax (01284) 750562

USA

Nifisk-Advance inc.
14600 21st Avenue North
Plymouth, MN 55447-3408
Tel. +1612 475 2235 - Fax 1612 473 1764

Nifisk-Advance of America, Inc.
300 Technology Drive
Malvern, PA 19355
Tel. (610) 647 647-6427

ÖSTERREICH

Nifisk-Advance GmbH
Vorarlberg Allee 46
1230 Wien
Tel. 1 616 58 30 - Fax 1616 58 30 40

HONG KONG

Nifisk-Advance Ltd
2001, 20/F HK Worsted Mills
Industrial Building
31-39 Wo Tong Tsui Street
Kwai Chung, N.T.
Tel. 2427 59 51- Fax 2487 5828

IRELAND

Nifisk-Advance Ltd
28 Sandford Office Park
Dublin 18
Tel. +353 12943838 - Fax +353 12943845

ITALIA

Nifisk-Advance Italia S.p.A
Località Novella Terza
26862 Guardamiglio (Lodi) Italia
www.nifisk-advance.com
Phone: +39 0377 451124 - Fax: +39 0377 51443

JAPAN

Nifisk-Advance Inc.
3-4-9 Chigasaki Minami
Tsuzuki-Ku Yokohama 224
Tel.045-942-7741- Fax 045-942-6545

MALAYSIA

Nifisk-Advance Sdn Bhd
Lot 2, 1st. Floor
Lorong 19/1A
46300 Petaling Jaya
Selangor Darul Ehsan
Tel.03-7568188/03-7568189/03-7568388- Fax 03-7566828

NEDERLAND

Nifisk-Advance B.V.
Flevolaan 7, Postbus 341
1380 AH Weesp
Tel. 0294-462121- Fax 0294-430053

NEW ZEALAND

Nifisk-Advance Limited
477 Great South Road, Penrose
Auckland
Tel. (09) 525 0092 - Fax (09) 525 6440

NORGE

Nifisk-Advance AS
Enebakkvn, 119, 0680 Oslo, Postboks 196, Manglerud, 0612 Oslo
Tel. 22 08 63 50 - Fax 22 08 63 63
Distriktsrepresentanter over hele landet



**Nilfisk
Advance**
setting standards

Nilfisk-Advance Italia S.p.A

Località Novella Terza
26862 Guardamiglio (Lodi) Italia
www.nilfisk-advance.com
Phone: +39 0377 451124
Fax: +39 0377 51443

Printed in Italy